

Übersetzungen der Dialoge

Переклад діалогів

ЛЕКЦІЯ 1 ЦЕ ПІСНЯ

У першій радіолеції ви почуєте приклади того, як може звучати німецька мова. Вам необхідно звикнути до її звучання, навіть якщо ви поки не розумієте значення окремих слів. Андреас - один з головних героїв нашого мовного курсу - пояснить вам докладніше два приклади:

Андреас: Це пісня.
Це пісня Клауса Хофмана.
Це текст.
Це текст Гете.

ЛЕКЦІЯ 2 ГЕЙ, ТАКСІ!

У другій лекції ми навчимо вас свідомо використовувати автоматичні навички, що повинно сприяти кращому засвоєнню іноземної мови. Зрозуміти, про що йдеться в тій чи іншій сцені, вам допоможуть слова, вже знайомі вам з української або інших мов. Послухайте сцену з таксі: доктор Тюрман, постійний клієнт готелю "Європа", зупиняє на вулиці таксі й каже водієві, куди його відвезти.

Д-р. Тюрман: Гей, таксі!
Водій таксі: Добрий день.
Д-р. Тюрман: Добрий день. Готель "Європа", будь ласка.
Водій таксі: Готель "Європа". Гарзд.

ЛЕКЦІЯ 3 ГОТЕЛЬ "ЄВРОПА"

З цієї лекції ви дізнаєтеся, що події радіокурсу відбуваються в готелі, в готелі "Європа". Крім того, ви познайомитеся з головними дійовими персонажами мовного курсу: адміністратором готелю **пані Бергер**, портьє **Андреасом Шефером**, прибиральницею **Ганною Клязен** і фантастичною істотою **жіночої статі - Екс**. У нашому радіокурсі вам часто зустрічатиметься постійний клієнт готелю "Європа" **доктор Тюрман**, а також **ведучі**. До речі, саме ведучі пояснюватимуть вам граматику, а зараз вони представлять головних дійових осіб:

Ведучий: Це пан Шефер. Андреас Шефер.
Це доктор Тюрман.
Це пані Бергер. Ліза Бергер.
Це Ганна. Ганна Клязен.

Екс представляється сама:

Екс: Привіт! Привіт! Ось і я.

Потім Екс повторює імена всіх головних дійових осіб курсу.

Екс: Я й Андреас, і пані Бергер, і Ганна, і доктор Тюрман.

Якщо ви зателефонуєте до готелю "Європа", вам відповідь Андреас.

Андреас: Бюро реєстрації. Добрий вечір. Готель "Європа, бюро реєстрації..."

ЛЕКЦІЯ 4

Пробачте, хто ви?

Пан Тюрман прибуває до готелю. Його - постійного клієнта - дуже привітно зустрічає адміністратор готелю пані Бергер.

Пані Бергер: А, пане Тюрман! Чудового доброго вечора вам.

Д-р. Тюрман: Добрий вечір.

Пані Бергер: Пане Шефер, це - доктор Тюрман.

Андреас: Добрий вечір, пане Тюрман!

Екс: Добрий вечір.

Андреас: Тс-с, Екс, тс-с!

Трохи пізніше доктор Тюрман телефонує до бюро реєстрації готелю, щоб замовити пиво. Пригадайте, що він недочуває.

Дзвонить телефон. Андреас знімає трубку.

Андреас: Бюро реєстрації. Добрий вечір.

Д-р. Тюрман: Хто це?

Андреас: Бюро реєстрації. Готель "Європа".

Д-р. Тюрман: Як, пробачте? Хто?

Андреас: Готель "Європа". Бюро реєстрації

Д-р. Тюрман: Ага. Я хотів би пива. Одне пиво, будь ласка!

Андреас: Одне пиво, гаразд. Але, пробачте, хто ви?

Андреас не одразу впізнає голос доктора Тюрмана. Доктор Тюрман роздратований цим.

Д-р. Тюрман: Тюрман. Доктор Тюрманн. А ви? Ви хто такий?

Андреас: Я порт'є..

Д-р. Тюрман: Як вас звати?

Андреас: Андреас Шефер.

Д-р. Тюрман: Ага. Шефер. Шефер - ну, так...

До того ж, зухвала Екс звертається до доктора Тюрмана на "ти".

Екс: А ти хто?

Д-р. Тюрман: Ти? А ти хто? Гм...

Андреас: Пробачте! Пробачте!

ЛЕКЦІЯ 5

ЦЕ Ж НЕВВІЧЛИВО!

Андреас приносить замовлене пиво в номер пана Тюрмана. Доктор Тюрман висловлює своє здивування з приводу того, що до нього звернулися на "ти". Він каже, що вважає це неввічливим.

(Стук у двері)

Д-р. Тюрман: Так. Прошу!

Андреас: Будь ласка - ваше пиво.

Д-р. Тюрман: Дякую. Ви портє, чи не так?

Андреас: Так.

Д-р. Тюрман: Отже, я... я здивований. Чому ви кажете "ти"?

Андреас: Хто? Я?

Д-р. Тюрман: Ні, ні, ні. Це ж неввічливо, молодий чоловіче!

Андреас: Пробачте! Пробачте, будь ласка!

Доктор Тюрман називає Андреаса жартівником і невдовзі прощається, кажучи, що він втопився.

Д-р. Тюрман: Ви, певно, жартівник?

Андреас: Жартівник?

Екс: Ні. Гном! Я-гном.

Д-р. Тюрман: Ну, що ж, гном чи жартівник, чи... Я втомлений. На добраніч.

Андреас: На добраніч, докторе Тюрман.

Тепер Андреас нарешті може сказати Екс, що вона поводила себе неввічливо.

Андреас: Екс! Екс!

Екс: Так. Прошу?

Андреас: Отже, ти-неввічлива.

Екс: Я? Неввічлива?

Андреас: Так, ти!

Екс: Вибач, я...

Андреас: Це ж неввічливо: "А ти хто такий?"

Екс: Я втомлена.

Андреас: Ні, просто ти-гном.

ЛЕКЦІЯ 6

ЩО ВИ РОБИТЕ?

Доктор Тюрман запросив Андреаса до себе в номер, щоб поговорити з ним. Його цікавить, чим Андреас займається, і він докладно розпитує його. Андреас вчиться на факультеті журналістики і пише репортажі. Це чомусь зацікавило доктора Тюрмана.

(Стук у двері)

Д-р. Тюрман: Так, прошу.

Андреас: Доброго ранку, пане Тюрман.

Д-р. Тюрман: Доброго ранку, юначе. Скажіть-но, чим ви займаєтесь?

Андреас: Вчуся у вузі.

Д-р. Тюрман: *Навчаєтесь у вузі, а відповідних манер не маєте.*
Ну, так. Що ви вивчаєте?
Андреас: *Журналістику.*
Д-р. Тюрман: *І що ви там робите?*
Андреас: *Збираю матеріали, пишу репортажі...*
Д-р. Тюрман: *Цікаво, дуже цікаво*

Андреас підробляє в готелі "Європа", щоб мати можливість вчитися у вузі.

Д-р. Тюрман: *А що ви тут робите?*

Андреас: *Працюю.*

Д-р. Тюрман: *Ким ви працюєте?*

Андреас: *Я порт'є.*

Д-р. Тюрман: *Ця робота для вас нова, чи не так?*

Андреас: *Так.*

Д-р. Тюрман: *Отже, ви навчаєтесь на факультеті журналістики й працюєте. Вам потрібні гроші, чи не так?*

Андреас: *Так. Звісно.*

Д-р. Тюрман: *Цікаво, ну, тоді-до побачення.*

Андреас: *До побачення, пане Тюрман.*

А Екс підсумувала їхню розмову римомо.

Екс: *Вчитися й збирати матеріали-цікаво, дуже цікаво.*

ЛЕКЦІЯ 7 **ТИ ДИВНА**

Андреас навчється на факультеті журналістики, а Екс каже, що вона "вивчає" людей.

Екс: *Привіт, Андреасе!*

Андреас: *Що ти тут робиш?*

Екс: *Я вивчаю.*

Андреас: *Пробач, що? Вивчаєш?*

Екс: *Так, я вивчаю.*

Андреас: *Що ти вивчаєш?*

Екс: *Людей..*

Андреас: *Ага, ти вивчаєш людей.*

Екс: *Так, проводжу дослідження. Я вивчаю людей.*

Андреас: *Ну, ти й дивна.*

Екс: *Люди також дивні.*

Андреас розмірковує над філософським питанням, якою є людина. Екс вважає, що людина, насамперед, дивна й допитлива.

Андреас: *Люди, гм, людина, гм... Якою є людина?*

Екс: *Неввічливою, втомленою, допитливою й дивною.*

Андреас: *Як, прошу? Що?*

Екс: *Людина неввічлива, втомлена, допитлива, дивна й... цікава.*

ЛЕКЦІЯ 8

ЗВІДКИ ТИ?

У цій лекції ви прослухаєте п'ять сцен, які відбулися у ресторані готелю "Європа" під час сніданку. Потім ви дізнаєтесь, як Екс з'явилася в житті Андреаса. У першій сцені ви почуєте, як прибиральниця Ганна Клязен розбила посуд. Один з гостей готелю люб'язно допомагає їй.

1-а молода жінка: Доброго ранку.

2-а молода жінка: Доброго ранку.

(Таця з посудом падає на підлогу)

Ганна: О-ні!

1-й гість готелю: О, почекайте!

Екс: Ой, ой, ой! Все розбилось!

Ганна: Дякую. Дуже дякую. Це дуже люб'язно.

Екс: Дуже люб'язно.

У другій сцені у ресторан прийшов снідати один дуже заспаний чоловік.

Ганна: Доброго ранку.

2-й гість готелю: Доброго ранку.

Ганна: Чаю чи кави?

(Чоловік не реагує).

Ганна: Пробачте, будь ласка, ви хочете чаю чи кави?

2-й гість готелю: Вибачте! Я ще дуже втомлений. Кави, будь ласка!

У третій сцені в ресторані готелю "Європа" відбувається несподівана зустріч доктора Тюрмана з приятелем, якого він давно не бачив.

1-й гість готелю: Доброго ранку.

Д-р. Тюрман: Доброго ранку.

1-й гість готелю: Хто б це міг бути? Дивно, дивно. Так, ясно, це ж... Вибачте, будь ласка!

Д-р. Тюрман: Так, в чому справа?

1-й гість готелю: Ви - пан Тюрман, чи не так?

Д-р. Тюрман: Так. А ти... Так, ти - Стефан!

У четвертій сцені молодий чоловік намагається зав'язати розмову з жінкою.

Молодий чоловік: Скажіть-но, отже, ви - журналістка і пишете репортажі.

Журналістка: Так.

Молодий чоловік: Цікаво. Дуже цікаво. Це дуже цікаво.

Журналістка: Так. Саме так.

Молодий чоловік: Скажіть-но, що ви робите тут?

Журналістка: Ах, збираю матеріали...

Екс: Збираю матеріали, збираю матеріали...

У п'ятій сцені дві молоді жінки, одна з яких студентка, з'ясовують, що обидві вони - з одного й того ж міста, з Аугсбурга. Це місто розташоване неподалік від Мюнхена.

1-а молода жінка: *А що ти робиш?*
2-а молода жінка:
= студентка: *Я студентка.*
1-а молода жінка: *А звідки ти?*
Студентка: *З Аугсбурга.*
1-а молода жінка: *Справді? Я теж!*
Студентка: *Що?! Ти теж з Аугсбурга?*

Екс запитує Андреаса, звідки він родом, а потім Андреас жартома запитує те ж саме в Екс.

Екс: *Андреасе, звідки ти родом?*
Андреас: *Я родом із Кельна. А ти? Звідки ти родом?*
Екс: *Я? Я родом із...*

Із сьомої сцени ви дізнаєтесь, як невидимка Екс з'явилася в житті Андреаса. Отже, одного разу Андреас сидів удома й читав книгу про кельнських гномів. За легендою, гноми завжди приходили вночі, коли ремісники спали, і довершували їхню роботу. За це їх в Кельні всі дуже любили. Андреас промовив уголос, що він теж би так хотів, але ці часи (sowieo) все одно вже минули. Почувши чарівне слово "sowieo" з книги вистрибнула невидима жіноча істота. Андреас назвав її Екс. Латинною це означає "з", адже Екс з'явилася з книги. Втім, Андреас так і не здогадався, що вимовив чарівне слово.

Андреас: *Я теж хотів би так...*
Що ж, ці часи все одно вже минули.
Екс: *Гм-гм, гм-гм. Привіт! Привіт! Ось і я.*
Андреас: *Хто ти?*
Екс: *Я...*
Андреас: *Хто ти?*
Екс: *Я це я.*

ЛЕКЦІЯ 9 **ТИ Ж ЦЕ ЗНАЄШ!**

Допитлива Екс хоче якнайбільше довідатися про доктора Тюрмана. Вона разом з Андреасом дивиться у картотеку готелю. Екс запитує, яке в доктора Тюрмана ім'я.

Андреас: *Отже, тут прізвище: Тюрман.*
Екс: *Я ж знаю! Далі!*
Андреас: *Ім'я: Лукас.*
Екс: *Ім'я?*
Андреас: *Так. Ім'я.*
Екс: *А твоє ім'я?*
Андреас: *Ти ж це знаєш! Андреас. А твоє ім'я?*
Екс: *Цього я не знаю.*
Андреас: *Але я! Я знаю це! Ім'я-Екс, прізвище-відьма.*
Екс: *Ні! Ні!*

Трохи посперечавшись, вони читають далі. Отже, доктор Тюрман-лікар, народився він у Лейпцигу, живе в Берліні.

Андреас: *Отже, далі. Професія...*

Екс: *Чим він займається?*

Андреас: *Він лікар. Його ж звать доктор Тюрман.*

Екс: *Яка в тебе професія?*

Андреас: *Студент і портъє. Я навчаюся й працюю портъє.*

Екс: *Місце народження. Звідки він?*

Андреас: *Він родом із Лейпцига.*

Екс: *Далі: місце проживання.*

Андреас: *Хвилинку! Ось-Берлін! Він живе в Берліні.*

ЛЕКЦІЯ 10

ЩЕ Є ВІЛЬНА КІМНАТА?

Андреас працює в бюро з паперами. Екс атакує його запитаннями.

Екс: *Андреасе, ти працюєш?*

Андреас: *Так.*

Екс: *Андреасе, ти багато працюєш?*

Андреас: *Так.*

Екс: *Андреасе, ти щасливий?*

Андреас: *Гм.*

Екс: *Що значить "гм"? Так чи ні?*

Андреас: *Ти завжди так багато запитуєш?*

Екс: *Завжди!*

Андреас: *Гс-с, там хтось іде!*

До готелю заходить якийсь чоловік і запитує, чи є ще вільна кімната, і скільки вона коштуватиме. Чоловік хотів би зупинитися в готелі на два-три дні.

Андреас: *Добрій вечір.*

Гість: *Добрій вечір. Чи є ще вільна кімната?*

Андреас: *Одномісна чи двомісна?*

Гість: *Одномісну, будь ласка.*

Андреас: *З ванною?*

Гість: *Так.*

Андреас: *Як довго ви перебуватимете?*

Гість: *Два або три дні.*

Андреас: *Гаразд. Кімната номер 10 ще вільна.*

Гість: *Скільки коштує ця кімната?*

Андреас: *Сто двадцять марок. Зі сніданком.*

Гість: *Добре.*

Андреас: *Ось ваш ключ-і приємного вам вечора, пане Майєр!*

Гість: *Дякую.*

Не важко здогадатися, що новий клієнт готелю, пан Майєр, - музикант: з його кімнати почали лунаати звуки флейти.

Андреас: *Як гарно!*

Екс: *Тихо! Будь ласка, тихо!*

ЛЕКЦІЯ 11 ЗНОВУ ТАКА КІМНАТА!

Прибиральниця Ганна Клязен роздратована тим, що знову якийсь гість залишив номер у жахливому стані.

Пані Бергер: Доброго ранку, Ганно!

Ганна: Доброго ранку, пані Бергер. Ох, ні! Знову такий номер! Таке неподобство!

Пані Бергер: Що трапилось, Ганно?

Ганна: Ах, цей номер-справжній свинюшник!

Пані Бергер: Тобі ж це знайоме.

Ганна: Це правда.

Ганна починає прибирати пляшки з підлоги, потім помічає повну попільницю і робить з усього цього такий "філософський" висновок: чоловік курить і п'є, а жінка - прибирає.

Ганна: Типово: пляшка, ще одна. О, ця пляшка ще напівповна. Попільниця повна! Все ясно: чоловік курить і п'є, а жінка - прибирає.

Екс: І співає.

Ганна: Що? Є тут хтось?

Цікава Екс, яка саме прогулювалася готелем, все це бачить і чує. Вона насміхається з музиканта.

Пані Бергер: Все гаразд, Ганно? О, флейта!

Екс: Музикантик-хаотичний і милий.

Ганна: Є тут хтось?

Пані Бергер: Є тут хтось? Дивно...

ЛЕКЦІЯ 12 СТУДЕНТ ЧИ ПОРТЬЄ?

Андреас помітив, що кудись зникла Екс, і пішов її шукати. Почувши голос Екс в номері, де саме були Ганна та пані Бергер, він побіг туди. Андреас ближче знайомиться з Ганною, а пані Бергер він змушений був пояснити, що він тут робить.

Пані Бергер: Дивно.

Екс: Що є дивним?

Пані Бергер: Є тут хтось?

Екс: Так. Ми!

Андреас: Тс-с! Поводь себе тихо!

Пані Бергер: Що ви тут робите?

Екс: Ми вивчаємо.

Ганна: Що, пробачте?

Андреас: Так. Ні, отже, ми... (заїкаючись) мені стало цікаво.

Пані Бергер: Цікаво! Скажіть-но, ви ж тут один: ви завжди говорити "ми", маючи на увазі "я"?

Андреас: Ні, звичайно, ні.

Андреас представляється Ганні як порт'є і студент. Ганна пояснює, що працює тут прибиральницею, а пані Бергер - сміється.

Ганна: Ви тут новенький, чи не так? Здається, ви портъє.
Андреас: Точно!
Ганна: А чому ви кажете “ми навчаємось”?
Андреас: Я студент.
Ганна: Отже, хто: студент чи портъє?
Андреас: Студент і портъє.
Ганна: Ах, так. Ну, що ж, отже, я-Ганна. Прибиральниця.
Пані Бергер: Отже, до роботи!
Ганна: Гаразд. Бувайте!
Ех: Чао!

ЛЕКЦІЯ 13

ОСЬ, БУДЬ ЛАСКА, – МІЙ КЛЮЧ!

Наступні сцени відбуваються в бюро реєстрації готелю “Європа”.

Сцена 1: Пан Майєр віддає ключ від своєї кімнати.

Андреас: Доброго ранку, пане Майєр. Як справи?

Пан Майєр: Дякую. Добре.

(Пан Майєр кладе ключ на стіл)

Пан Майєр: Ось-мій ключ!

Андреас: Дякую. Приємного Вам дня.

Пан Майєр: До побачення.

Сцена 2: Андреас повертає жінці її паспорт.

Андреас: Доброго ранку.

Жінка: Доброго ранку.

Андреас: Ось, будь ласка, - ваш паспорт.

Жінка: Ой, дякую. До побачення.

Андреас: До побачення.

Сцена 3: На ім'я доктора Тюрмана надійшов лист. Андреас віддає його пану Тюрману, але той не може нічого прочитати, бо ніяк не знайде своїх окулярів, які він сам зсунув на лоба...

Андреас: Доброго ранку, пане Тюрман. Як у вас справи?

Д-р. Тюрман: Доброго ранку. Дякую, так собі.

Андреас: Ось - лист для вас.

Д-р. Тюрман: Та-ак. Лист. Мої окуляри... Мої окуляри кудись зникли! Звідки надійшов цей лист?

Андреас: З Берліна. Пробачте, будь ласка, пане Тюрман, але, ось - ваші окуляри!

Д-р. Тюрман: Треба ж таке... Я вже старий.

Сцена 4: В бюро реєстрації зараз дуже багато роботи, але Екс не дає Андреасу спокійно працювати.

Екс: Гм, гм.

Андреас: Це моя авторучка.

Екс: Твоя авторучка? Ах так, я ж не знала. Окуляри - теж твої?

Андреас: Ні! Екс, замовкни! Я працюю.

Екс: Працювати, працювати, людина завжди працює...

ЛЕКЦІЯ 14 **ВИ Ж ПРИЙДЕТЕ ДО АХЕНА?**

Андреас пише листа батькам. Він розповідає про свою роботу в готелі "Європа", про людей, з якими він там спілкується, наприклад, про доктора Тюрмана та пана Майєра.

Дорогі батьки!

Ви ж знаєте: студенту завжди потрібні гроші. Отже, я знову працюю. Працюю портє у готелі "Європа" в Ахені. Робота нова і цікава. Весь час хто-небудь підходить і хоче або зняти номер, або замовити пиво чи таксі... Або запитує: "Де мої гроші, мої окуляри, мій паспорт?" Люди, мабуть, думають, портє все знає. Тут я навчаюся, я вивчаю людей. Тут є, наприклад, доктор Тюрман, лікар з Берліна. Він приємна людина, але дуже багато запитує. І ще є пан Майєр, музикант. Він, схоже, любить покурити й випити... Я поки теж курю, а це, на жаль, дуже дорого. Ви ж прийдете до Ахена?

Тут Екс, яка весь час мовчки уважно стежила за Андреасом, перепитує, хто це повинен прийти до Ахена. І ще вона зауважує, що в листі нічого не сказано про неї.

Екс: Хто саме?

Андреас: Мої батьки.

Екс: Ая? Де тут стоїть: Екс моя подруга?

Андреас: А, ти вважаєш...

Екс вважає, що Андреас повинен і про неї щось написати, але Андреас не погоджується.

Екс: Так!

Андреас: Ох, Екс, це ж неможливо!

Екс: Чому ні?

На це запитання Андреас не відповідає. Він дописує листа.
До скорої.
Ваш Андреас.

ЛЕКЦІЯ 15 **КАСЕТИ ТИ ТЕЖ ПРОДАВАТИМЕШ?**

Андреас перебирає вдома старі речі, щоб понести їх на блошиний ринок. На такому ринку можна продати все, що завгодно. Екс уважно стежить за тим, що робить Андреас.

Екс: Чому лежать тут ці речі?

Андреас: Я продаватиму їх.

Екс: Що? Продаватимеш? Де ж бо?

Андреас: Завтра - блошиний ринок.

Екс: Блошиний ринок? Ти продаватимеш бліх?

Андреас: Ні. Я продаватиму... відьму Екс.

Екс: Ні, будь ласка, ні!

Екс цікавиться, чи буде Андреас продавати платівки й касети. Андреас ще не вирішив, продавати їх чи ні.

Екс: Касети ти теж продаватимеш?

Андреас: Так. Вони старі. Я ж їх не слухаю.

Екс: А платівки? Платівки ти теж продаватимеш?

Андреас: Я не знаю. Я думаю, ні.

Екс: Вони нові?

Андреас: Ні, звичайно, ні!

Екс: Програєш якусь платівку?

Андреас: Ну, гаразд.

ЛЕКЦІЯ 16 **ПРИМІРТЕ-НО!**

Андреас прийшов на блошиний ринок і розклав свої речі на прилавку. Так трапилося, що саме цим часом ринком прогулювалася пані Бергер. Андреас хоче продати їй хустину.

Андреас: Добрий день, пані Бергер. Як справи?

Пані Бергер: Добрий день. Дякую, добре.

Андреас: Може, ви хотіли б хустину? Ось, погляньте-но: вона дуже елегантна.

Пані Бергер: Ні, дякую.

Андреас: Примірте-но! Ось дзеркало.

Пані Бергер: Ні. Дійсно, ні. Дякую.

Андреас: Шкода!

Але в цю мить пані Бергер раптом побачила серед речей Андреаса книгу, яку вона вже давно шукала. Пані Бергер хоче її купити.

Пані Бергер: О, це просто чудово! Саме цю книгу я шукаю!

Андреас: Покажіть-но! А, "Гноми"...

Пані Бергер: Скільки вона коштує?

Андреас: Одну марку.

Пані Бергер: Гаразд, я беру її.

Але Екс категорично забороняє Андреасу продавати цю книгу, бо саме завдяки їй вони й познайомилися колись.

Екс: Ні, цю книгу ти не продаш!

Пані Бергер: Що, пробачте?

Андреас: Що ж, пані Бергер, вибачте. Я все-таки її не продаю. Вибачте.

Пані Бергер: Чому тоді ця книга лежить тут?... Ну, що ж, бувайте!

Андреас: Екс, в чому справа?

Екс: Це ж... Це ж наша книга! Я люблю її.

ЛЕКЦІЯ 17

ЧОТИРИ ЧАШКИ КОШТУЮТЬ ЧОТИРИ МАРКИ

Наступні чотири сцени відбуваються на блошиному ринку, куди люди приходять у пошуках дешевих або просто курйозних речей. У першій сцені жінка хоче якомога дешевше виторгувати блузку.

Молода жінка: Я знаходжу цю блузку чудовою.
Подруга: Покажи-но. Гм... Примір-но її. Так. Добре.
Молода жінка: Скільки коштує ця блузка?
Продавець: Дванадцять марок.
Молода жінка: Дванадцять марок? Це дуже дорого. Вісім марок.
Продавець: Одинадцять марок.
Молода жінка: Я візьму її за десять марок.
Продавець: Гарзд. Десять марок.

У другій сцені мова йде про купівлю чашок.

Молодий чоловік: Як тобі подобаються ці чашки?
Подруга: Так собі.
Молодий чоловік: Скільки коштує одна чашка?
Продавець: Одна чашка - марка п'ятдесят.
Дві чашки - дві марки.
Молодий чоловік: Я візьму чотири чашки.
Продавець: Чотири чашки - це дуде чотири марки.

У третій сцені дитина шукає свою маму. Якась незнайома жінка хоче допомогти їй.

Дитина: Мамо! Мамо! Мамо, де ти?
Жінка: Де твоя мама?
Дитина: Я не знаю.
Жінка: Пішли, пошукаємо її.

У четвертій сцені Екс, яка прогулювалась ринком, побачила раптом фігурку садкового гнома.

Екс: Андреасе, поглянь-но: справжній гном!
Андреас: Ні, Екс, це садковий гном.
Екс: Хто, пробач?
Андреас: Ти ж знаєш: німіці знаходять садкових гномів чудовими.
Екс: Я теж. Будь ласка, я теж хотіла б...

ЛЕКЦІЯ 18

НІ РЕЧЕЙ, НІ БАГАЖУ

Вихідні проминули. Андреас, наивидкоруч поспідавши, збирається на роботу в готель "Європа". Він постіпає. В Екс не має ніякого бажання їхати разом з ним.

Андреас: Екс, я вже їду. Ти йдеш?
Екс: У мене немає бажання.

Андреас: *Гаразд. У тебе немає бажання, а в мене немає часу. Тоді залишайся вдома! Бувай!*
Екс: *Андреасе, почекай, будь ласка. Я вже йду.*

У вестибюлі готелю на Андреаса вже чекає прибиральниця Ганна. Вона дуже схвильована: пан Майєр зник, не заплативши за номер.

Ганна: *Андреасе! Швидше йди сюди!*
Андреас: *Що трапилось?*
Ганна: *Пан Майєр зник!*
Андреас: *Що?*
Ганна: *Він не заплатив! Ходімо, швидше!*

Ганна з Андреасом оглядають порожню кімнату. Ніяких речей пана Майєра тут немає, окрім флейти. Вони вирішують запитати пані Бергер - адміністратора готелю.

Ганна: *Ось-порожня кімната. Ні речей, ні багажу.*
Андреас: *У ванній кімнаті теж порожньо: ні бритви, ні зубної щітки...*
Ганна: *Він зник!*
Андреас: *Ні, не думаю! Гей, поглянь-но: флейта ще тут!*
Ганна: *І що тепер? Є в тебе якась ідея?*
Екс: *Поживемо - побачимо.*
Андреас: *Начальниця вже знає про це?*
Ганна: *Ні.*
Андреас: *Пішли, запитаємо начальницю.*

ЛЕКЦІЯ 19

Я ХОЧУ СПАТИ

Ганна й Андреас розповідають адміністратору готелю пані Бергер про пана Майєра, який зник, не заплативши за номер. Пані Бергер заспокоює їх. Вона вважає, що пан Майєр просто хаотична людина, адже це типово для музиканта. На думку Ганни, він зник назавжди. Андреас переконаний, що пан Майєр ще повернеться, бо шукатиме свою флейту.

Пані Бергер: *Отже, прошу, не хвилюйтеся! Ви ж знаєте, що пан Майєр-музикант. Він людина трохи хаотична.*

Ганна: *Він зник! Назавжди.*

Андреас: *Але флейта ще тут!*

Пані Бергер: *А, так...*

Андреас: *Він напевно шукатиме її.*

Пані Бергер: *Точно! Така флейта коштує дуже дорого. Він точно ще прийде.*

Екс: *Так і так!*

Пані Бергер: *Так? Ну, що ж. Почекаємо ще трохи.*

Андреас: *Ну, гаразд.*

І дійсно, пізно ввечері дуже втомлений пан Майєр знову з'являється в готелі.

Екс: *Поглянь-но: пан Майєр іде!*
Андреас: *Слава Богу!*
Екс: *Може, тепер він заплатить?*
Андреас: *Тс-с! Екс, тс-с! Добрий вечір, пане Майєр. Як справи?*
Пан Майєр: *Погано. Я дуже втомлений. Я хочу спати, спати... Я хотів би залишитися ще на одну ніч. Це можливо?*
Андреас: *Хвилинку, будь ласка! Так.*
Пан Майєр: *Дякувати Богові! Ох, ще щось: моя флейта... Моя флейта у вас?*
Андреас: *Так. Ваша флейта у пані Бергер.*
Пан Майєр: *Дякувати Богові!*
Андреас: *Ну, тоді спить спокійно.*
Пан Майєр: *Ох, дякую, дякую!*
Екс: *А коли він заплатить?*
Андреас: *Тс-с, Екс!*

ЛЕКЦІЯ 20 **ВИ ХВОРИ?**

Пані Бергер хоче поговорити з паном Майєром, але він дуже погано себе почуває. Пан Майєр захворів.

(Пані Бергер стукає у двері номера)

Пані Бергер: *Пане Майєр? Пане Майєр, ви ще тут? Пане Майєр?*

Пан Майєр: *Так.*

(Пані Бергер входить до кімнати)

Пані Бергер: *Що трапилося, пане Майєр, ви хворі?*

Пан Майєр: *Так.*

Пані Бергер: *У вас щось болить?*

Пан Майєр: *Так, так.*

Пані Бергер: *Де у вас болить?*

Пан Майєр: *Всюди. Все болить.*

Пані Бергер: *Я думаю, у вас висока температура. Хвилинку, будь ласка! Я зараз повернуся.*

Як відомо, доктор Тюрман, який теж мешкає в готелі, - лікар. Він оглядає пана Майєра і встановлює, що в нього грип.

Д-р. Тюрман: *Ну, пане Майєр, як ви себе почуваете?*

Пан Майєр: *Погано. Дійсно, погано.*

Д-р. Тюрман: *Що у вас болить?*

Пан Майєр: *Моя голова, мої очі, моє горло-все, все в мене болить.*
(Доктор Тюрман оглядає пана Майєра)

Д-р. Тюрман: *Тут болить?*

Пан Майєр: *Так.*

Д-р. Тюрман: *А тут?*

Пан Майєр: *Ні. Але мої ноги, мої ноги такі важкі.*

Д-р. Тюрман: *Що ж, у вас грип. Це не так страшно.*

Пан Майєр: *Дякувати Богові!*

Д-р. Тюрман: *Одужуйте, пане Майєр!*

Пан Майєр: *Дякую. Дуже дякую!*

ЛЕКЦІЯ 21

Я БУВ В ЕСЕНІ

Під час сніданку пані Бергер побачила у ресторані пана Майєра. Він вже одужав, і пані Бергер вирішує поговорити з ним.

Пані Бергер: *Доброго ранку, пане Майєр. Ви вже здорові?*

Пан Майєр: *Так. Дякую. Слава Богу!*

Пані Бергер: *От і гарно. Ох, до речі, ваша флейта ще у мене.*

Пан Майєр: *Так, я знаю.*

Пані Бергер: *Ходімо до мене у бюро. Ваша флейта теж там.*

Пан Майєр: *Так. Із задоволенням.*

*Тільки-но пані Бергер заговорила про дивне зникнення пана Майєра з готелю, як той вибачився і сказав, що негайно запла-
тити за номер.*

Пані Бергер: *Знаєте, це було дивним: ваша порожня кімната,
всі речі зникли, ви зникли...*

Пан Майєр: *І я не заплатив! Я розумію ваші проблеми.*

Пані Бергер: *Ну, тоді все в порядку.*

Пан Майєр: *Пробачте, будь ласка! Я заплачу негайно.*

*Пан Майєр докладніше розповідає, що сталося: він був в Есені у
своїї подруги. Потім вони посварилися.*

Пан Майєр: *Отже, я був в Ахені.*

Пані Бергер: *Так, я знаю.*

Пан Майєр: *У мене був концерт в Ахені.*

Пані Бергер: *Ох, як цікаво.*

Пан Майєр: *А потім я був в Есені.*

Пані Бергер: *Ви були в Есені?*

Пан Майєр: *Так. Моя подруга живе там. Але ми посварилися.*

Пані Бергер: *Тоді у вас теж були проблеми.*

Пан Майєр: *Ще й які!*

А Екс радіє: вона-таки не помилилася в пані Майєрі...

Екс: *Жив якимось музикантик, він був хаотичним і милим.*

ЛЕКЦІЯ 22

А ЙОГО ДРУЖИНА?

*У вестибюлі готелю "Європа", зручно влаштувавшись у кріслах,
дві дами жваво обговорюють інших мешканців готелю, яких вони
бачать тут. Спочатку їхню увагу привертає доктор Тюрман.*

Пані Мюлер: *Це він!*

Пані Гофман: *Пан Тюрман?*

Пані Мюлер: *Так.*

Пані Гофман: *Дійсно, милий! А його професія?*

Пані Мюлер: *Ну, знаєте! Він-професор.*

Пані Гофман: *О, професор! А звідки він?*

Пані Мюлер: *З Берліна.*

Пані Гофман: *А, так! Ви просто все знаєте!*

Пані Мюлер: *Ну, так.*

Пані Гофман: *А його дружина? Я маю на увазі: він одружений?*
Пані Мюлер: *Цього я не знаю. Але я думаю, він неодружений.*

Доктор Тюрман вітається з ними.

Пані Гофман: *Добрый день.*

Пані Мюлер: *Добрый день, пане Тюрман.*

Пані Гофман: *Добрый день, пане професор.*

Потім вони бачать одну молоду жінку, французженку.

Пані Мюлер: *Це вона.*

Пані Гофман: *Хто?*

Пані Мюлер: *Ну, ця молода дама з кімнати номер дванадцять.*

Французженка: *Доброго ранку. Чудового вам доброго ранку.*

Пані Мюлер: *Доброго ранку. Це французженка.*

Пані Гофман: *Авжеж, я чую це! Її акцент!*

Пані Мюлер: *Її мати-французженка.*

Пані Гофман: *Ах, так! А її батько?*

Пані Мюлер: *Він німець. Дипломат.*

Пані Гофман: *Ох, як цікаво! А вона, що вона робить? Я маю на увазі: яка в неї професія?*

Пані Мюлер: *Ну, цього я не знаю. Можє, студентка?*

Пані Гофман: *Гм.*

Пані Мюлер: *Ах, погляньте-но...*

А Екс так реагує на цей, як вона каже, "дует".

Екс: *Цей дует фантазує так мило!*

ЛЕКЦІЯ 23

ХТО ЦЕ ТУТ ГОВОРИТЬ?

Андреас після роботи залишився в готелі, щоб дочитати книгу.

Екс заважає йому, запитуючи, що він робить. Коли Андреас відповідає, що вона й сама це бачить, Екс заявляє, що вона є невидимою й не бачить нічого.

Екс: *Андреасе, що ти робиш?*

Андреас: *Читаю.*

Екс: *Що ти читаєш?*

Андреас: *Я читаю книгу. Ти ж бачиш!*

Екс: *Я нічого не бачу, я взагалі нічого не бачу.*

Я-невидимка, і не бачу нічого.

Андреас: *Екс нічого не бачить і дуже заважає.*

Екс кричить, що вона зголодніла. Це чує пані Бергер, якій вже давно хотілося б довідатись щось про цей дивний голос, і вона вирішує піти разом з Андреасом обідати. Отже, Андреас дочитав книгу.

Андреас: *Так, готово!*

Екс: *Ой, ой! У мене болить живіт!*

Андреас: *Екс, що трапилось?*

Екс: *Я голодна!*

Андреас: *Екс голодна?*

Екс: *Звичайно! Голодна!*

Пані Бергер: *Я теж голодна.*
Андреас: *Добрий вечір, пані Бергер.*
Екс: *Підемо разом їсти?*
Пані Бергер: *Це гарна ідея! Але скажіть-но: хто це говорить?*
Я бачу лише вас.
Андреас: *Я черевомовець!*
Пані Бергер: *Так, так! Цікаво!*
Андреас: *Але це моя таємниця.*
Екс: *Вперед!*

ЛЕКЦІЯ 24

ЧИ ХОЧЕТЕ ВИ КАВИ?

У Німеччині багато людей охоче відвідують піцерії. У цих італійських ресторанчиках можна недорого й дуже смачно поїсти. Саме до однієї з таких піцерій і пішли обідати пані Бергер, Андреас та Екс. Пані Бергер хоче замовити собі салат і рибу, а Андреас-піцу.

Андреас: *Що ви хочете їсти?*
Пані Бергер: *Спочатку салат, а потім...а потім...а потім-рибу! А ви? Що ви будете їсти?*
Піцу з шинкою, сиром і помідорами.
Андреас: *Так багато?*
Пані Бергер: *Це знову він-ваш другий голос!*
Андреас: *Так. Він дуже нахабний.*

Потім вони вибирають напої.
Андреас: *Так, а що ви питимете?*
Пані Бергер: *Мінеральну воду. А ви?*
Андреас: *Пиво.*
Пані Бергер: *А ваш другий голос?*
Екс: *Апельсиновий сік.*
Андреас: *Замовкни, нареши!*
Пані Бергер: *Досить-таки нахабний - цей ваш другий голос.*
Андреас: *Отож, я замовляю!*

Андреас замовляє, й вони обідають. Потім, звичайно, треба розрахуватися за обід. Андреас просить офіціанта принести рахунок. Пані Бергер хоче заплатити за себе сама - в Німеччині це вважається цілком нормальним.

Андреас: *Чи хочете ви ще кави?*
Пані Бергер: *Ні, дякую.*
Андреас: *Ну, тоді... Пане офіціант, рахунок, будь ласка!*
Офіціант: *Разом чи окремо?*
Андреас: *Разом.*
Пані Бергер: *Ні. Окремо.*
(до Андреаса) У вас не так вже й багато грошей.

ЛЕКЦІЯ 25

Я ЗАПЛАЧУ ЗА РЕШТУ

Андреас, пані Бергер та Екс обідали в одній маленькій піцерії. Андреас хотів розрахуватися за все, але пані Бергер платить за себе сама і дає офіціанту чайові.

Офіціант: *За що платите ви?*

Пані Бергер: *Я плачу за салат, рибу та мінеральну воду.*

Офіціант: *Це буде двадцять дві марки п'ятдесят.*

Пані Бергер: *Двадцять п'ять.*

Офіціант: *Дуже дякую.*

Андреас зібрався заплатити за решту, але він ніяк не знайде свого гаманця.

(Офіціант звертається до Андреаса)

Офіціант: *А ви?*

Андреас: *Я плачу за решту.*

Офіціант: *Отже, піца з шинкою.*

Андреас: *Так. І пиво.*

Офіціант: *Це буде десять марок п'ятдесят.*

Андреас: *Мій гаманець! Я не можу знайти гаманця.*

Він напевно у мене в пальто. Хвилинку, будь ласка!

Даремно шукає Андреас свого гаманця. Він забув його в готелі-і Екс знала про це!

Андреас: *Мій гаманець у тебе?*

Екс: *Ні, у мене його немає.*

Андреас: *Така дурниця! Я не можу його знайти. В тебе дійсно його немає?*

Екс: *Дійсно, ні!*

Андреас: *Але - де ж він тоді?*

Екс: *У готелі!*

Андреас: *І це ти кажеш лише тепер? Ти, справді, нахабна!*

Екс: *Так і так!*

І пані Бергер нічого не залишається, як заплатити за все разом.

Пані Бергер: *Ну, добре. Виходить, ми все-таки платимо разом.*

ЛЕКЦІЯ 26

Я ЗАПРОШУЮ ВАС

Перед від'їздом з готелю доктор Тюрман звертається до Андреаса з пропозицією: чи не хотів би той приїхати до нього в Берлін. У доктора Тюрмана є для Андреаса якесь доручення.

Андреас: *Доброго ранку, докторе Тюрман.*

Д-р. Тюрман: *Доброго ранку. Отож, завтра я від'їжджаю. Це ви напевно знаєте.*

Андреас: Так, звичайно.
Д-р. Тюрман: У мене до вас ще одне запитання: чи не хотіли б ви поїхати до Берліна?
Андреас: Що, пробачте?
Д-р. Тюрман: Так. У мене до вас доручення. Звичайно, я запрошую вас.

Андреас дуже здивований і йому, звичайно, цікаво дізнатися, про яке доручення йдеться.

Андреас: Ваше запрошення дуже несподіване.
Д-р. Тюрман: Ви ж знаєте, Берлін - цікаве місто.
Андреас: Звичайно... І ви, отже, маєте до мене якесь доручення?

Д-р. Тюрман: Так, я хотів би...

Андреас: Гм.

Д-р. Тюрман: Обміркуйте все ще раз! Ось мій телефон. Зателефонуйте мені в Берлін.

Андреас: Добре. Я зателефоную вам.

Хоча сам Андреас ще нічого не вирішив, Екс заявляє, що поїде до Берліна разом з ним.

Екс: Я їду з тобою.

Андреас: Ти хочеш поїхати разом зі мною?

Екс: Так, будь ласка! Будь ласка!

Андреас: Побачимо.

Екс: Ти ще пригадуєш?

(Екс нагадує Андреасу слова доктора Тюрмана)

Екс: "Цікаво, дуже цікаво".

Андреас: Точно! Саме так!